

L'AITI sezione Piemonte e Valle D'Aosta invita al seminario

Localizzazione: questa sconosciuta

Sabato 6 giugno 2009
ore 9:00 - 18:00 (*orario indicativo*)

presso l'Hotel Lancaster, Corso Turati, 8, Torino.

Relatori: Laura Scalabrini e Raffaele Tutino, entrambi docenti presso Istituti Superiori per Traduttori e Interpreti e localizzatori professionisti.

Una bioline più dettagliata dei relatori è disponibile sul sito www.aitipvda.org

Il workshop si rivolge a traduttori (professionisti e principianti) che desiderano ricevere informazioni teoriche e pratiche sui processi di localizzazione e adattamento di software (interfaccia utente, guida in linea, documentazione) e di siti Web.

Programma del seminario:

- Introduzione: localizzazione, globalizzazione, internazionalizzazione;
- Il *Localization Kit* (*deliverable*, istruzioni, guide di stile, glossari, materiale legacy e di riferimento);
- Cenni sulla gestione dei glossari;
- Localizzazione dell'interfaccia utente (GUI);
- Localizzazione della documentazione del software (guida in linea, manuali, white paper);
- Cenni sulla localizzazione di siti Web.

Alla parte teorica saranno associate brevi esercitazioni pratiche che esemplificano il lavoro di localizzazione compiuto sulle diverse tipologie di testo.

Quota di partecipazione:

Soci AITI	60,00 €
Non soci (dal 23 maggio)	80,00 €

Per iscriversi richiedere il modulo a formazione@aitipvda.org

L'iscrizione è riservata ai soci AITI fino al 23 maggio. Il corso verrà attivato solo al raggiungimento di un numero minimo di partecipanti.